

安德鲁·朗格
彩色童话全集

橄榄色童话



上海科学普及出版社



《蓝鹦鹉》



STAY HERE AND YOU SHALL BE KING

《小国王洛克的故事》



《梳子和项圈》



《缎子医生的故事》



《朱维莎的故事》



《蛇王子》



《终于知道害怕的男孩》



♥ ♡ THE PRINCESS CHOOSES ♡ ♥

《耐心等待就有希望》

安德鲁·朗格彩色童话全集

橄榄色童话

陈超译



上海科学普及出版社

图书在版编目(CIP)数据

橄榄色童话/(英)朗格(Lang, A.)编;陈超译. —上海:上海科学普及出版社,1997.7(2000.11重印)

(安德鲁·朗格彩色童话全集)

书名原文:The Olive Fairy Book

ISBN 7-5427-1292-6

I. 橄… II. ①朗…②陈… III. 童话-作品集-世界
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 41771 号

Edited by Andrew Lang

The Olive Fairy Book

Published by Longmans, Green, and Co. in 1901

安德鲁·朗格彩色童话全集

橄榄色童话

陈 超 译

责任编辑:钟海谷

技术编辑:万福棠

出版:上海科学普及出版社(上海曹杨路 500 号 邮政编码 200063)

发行:新华书店上海发行所

印刷:常熟文化印刷厂

开本:850×1168 1/32

印张:8.5

插页:4

字数:206000

版次:1997 年 7 月第 1 版 2000 年 11 月第 3 次印刷

印数:14001—18500

书号:ISBN 7-5427-1296-6/G·401

定价:12.00 元

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)

前 言

《安德鲁·朗格彩色童话全集》是英国著名文学家安德鲁·朗格(1844~1912)编辑的十二集童话。为了编辑这些童话,他广泛地收集英国、欧洲以至全世界的童话和民间故事。那些非英语的文字,如法文、德文、葡萄牙文、意大利文、西班牙文、加泰隆语等主要由他的妻子奥诺拉·布朗歇翻译和整理成英文。最先编成一集,当时编者的意图也只是编这一集。后来搜集的材料越来越多,才决定继续再编三集。其中的艰难和辛苦是外人所难以想象的,编者因此曾发誓,编成这四集以后,再也不编下去了。

四集童话的出版,效果非同凡响。不仅受到英国读者的欢迎,而且被译成多种文字,受到许多国家读者的欢迎。其受欢迎的程度赢得了一代又一代的读者,历数十年而不衰,这不仅源自编者长期的努力,也得益于世界各地广大热衷于这一题材的读者的帮助,他们纷纷把手头的作品和资料寄给安德鲁·朗格。这给了他极大的鼓舞,他一鼓作气,又编了八集。后面几集主要搜集了苏格兰、爱尔兰、加拿大、印度、葡萄牙、斯堪的纳维亚的民间故事和传说。有些则选自以神话、民间传说和英雄传奇为基础的中世纪威尔士故事集《马比诺吉昂》。

安德鲁·朗格认为,这些童话故事很难说是某个人写成的,它们从很久很久以前就流传下来,经过民间艺人和文学家的不断收集和整理,才达到了今天这样思想性和艺术性都比较好的程度。这些童话也被认为是英语、甚至也是全世界各种语言中时

间跨度最大、包含地域最广、流传国家和地区最多、内容最丰富的童话集。

她是世界古典童话中的瑰宝，童话世界中永不凋谢的鲜花，被译成多种文字，得以广泛流传，一代又一代的儿童被她的魅力吸引，长大成为家长后，又为能给自己的孩子朗读和讲述安德鲁童话而自豪。

《橄榄色童话》收集土耳其、印度、丹麦等国家和地区 29 个童话和民间故事。这些故事有的讲述神通广大的小矮人国王洛克如何爱上了纯洁美丽的小姑娘阿贝勒，一旦发现她爱的不是自己而是别人时，又如何克制自己的感情，去帮助阿贝勒得到她的心上人。有的讲述一个傲慢的国王为了自己的面子，不惜断送妻子和儿子的性命。有的讲述勇敢聪明的公主，如何耐心地帮助和教育胆小如鼠的丈夫，使他成为举国崇敬的英雄。有的讲述贪得无厌的商人如何财迷心窍，落入别人的圈套，狼狈不堪。这些故事颂扬勤俭朴素、助人为乐、正直忠诚；谴责贪得无厌、懦弱无能、奸诈狡猾。读了这些故事，我们还可以从中看到，很久以前，这些地区的人民是怎样生活的；可以看到他们的欢乐和悲伤，理想和追求。

与《安德鲁·朗格彩色童话全集》中的其他各集一样，《橄榄色童话》中的故事充满了当地的风土人情和乡村气息，展现了从冰雪覆盖的北极圈到赤日炎炎的非洲大陆的美丽风光。读者们可以从中学到许多乐趣，懂得什么是正义，什么是邪恶；什么值得爱，什么该去恨；而且还会对这些地区的人文历史和地理概貌有所了解，从而更加热爱生活，热爱我们这个世界。

目 录

马德迅	1
蓝鹦鹉	9
国王的女儿格尔劳葛	22
小国王洛克的故事	34
吹牛皮的故事	51
豺还是虎	56
梳子和项圈	70
宰相的感谢	83
胆小的萨巴	87
库普蒂和英玛妮	95
小梅娅的奇遇	105
强中更有强中手	116
绿骑士	123
先生的教诲	135
金头鱼	143
朵兰妮	150
缎子医生的故事	157
公山羊和国王	166
朱维莎的故事	170

贪多必失	184
乌龟的命运	191
蛇王子	195
森林里的王子和公主	202
聪明的织布工	219
终于知道害怕的男孩	222
耐心等待就有希望	229
铁手杖	238
仙女甘加娜的惩罚	241
沉默的公主	251

马 德 迅

从前，在几座山中间有一间小屋，里面住着一个妇女和她的儿子。让她感到非常悲伤的是，这个小伙子虽然已经快二十岁了，可头上的头发还不如初生的婴儿多。他看上去虽然不小了，人却很懒惰。母亲不论叫他去学什么手艺，他总是不肯好好学，过不了几天就要回家。

一个天气晴朗的夏天早晨，他像往常一样，半醒半睡地躺在小屋前的小园子里。这时苏丹的女儿骑着马从这里经过，后面跟随着一群衣着华丽的姑娘。年轻人懒洋洋地撑起手肘来看她，这一眼就彻底改变了他的性格。

“我要和她结婚，除了她我谁都不娶！”他想，立刻跳起来去找他的母亲。

“你要立刻去找苏丹，告诉他，我要娶他的女儿做妻子。”他说。

“什么？”他母亲吓得退缩到角落里去，除非是忽然发疯了，否则不会想到做这种事情。

“你不明白吗？你要立刻到苏丹那里去，告诉他，我要和他的女儿结婚。”年轻人不耐烦地又说了一遍。

“可是，可是，你知道你在说些什么吗？”母亲结结巴巴地说，“你一门手艺都没有学会，只有父亲给你留下来的五块金币。你真的以为，苏丹会把他的女儿嫁给一个像你这样秃头的穷小子吗？”



“那不关你的事，你照我的话去做。”儿子日夜不停地缠着她。后来实在没有办法，她只好穿上最好的衣服，戴上面纱，爬山越岭到王宫里去。

这一天，苏丹正好在听取老百姓的诉苦和请愿。所以，女人没有遇到什么困难就得到允许去见苏丹。

“啊！别以为我疯了！阁下！”她开始说道，“尽管我知道，我看上去差不多是疯了。我有一个儿子，自从他看到戴着面纱的公主一面以后，就日夜不让我得到安宁，一定要我到王宫里来，请求阁下把你的女儿嫁给他。我对他说，我可能会因为这样大胆而被杀头，可是没有用，他一点也不听我的。所以，我就来了。你怎么处置我都行！”

恰巧，苏丹总是喜欢别出心裁的事情，这件事也就够新鲜的